An Istorya kan Paglalang

1 Sa kapinonan, kan lalangon
nin Dios an kalangitan asin
an daga, 2 an kinaban mayo nin
ano man na porma saka laog.
An nag-aalimbukay na kadagatan
na minatahob kaini napapatos nin
kadikloman asin an espiritu nin Dios[a]
naghihiro sa ibabaw kan katubigan.
3 Nagboot an Dios, "Magkaigwa
nin liwanag," asin nagkaigwa nin
liwanag. 4 Nahiling nin Dios na
marahay an liwanag. Isinuhay niya
an liwanag sa kadikloman 5 dangan
inapod niyang "Aldaw" an liwanag,
asin an kadikloman inapod ni-
yang "Banggi." Nagkahapon dangan
nagkaaga: an enot na aldaw.
6 Dangan nagboot an Dios,
"Magkaigwa nin kahiwasan na
masuhay kan katubigan tanganing
mamugtak ini sa duwang lugar."
7 Nangyari ini. Ginibo nin Dios
an kahiwasan na nagsuhay kan
tubig na nasa irarom sa tubig na
nasa ibabaw. 8 An kahiwasan inapod
niyang "Kalangitan." Nagkahapon
dangan nagkaaga: an ikaduwang
aldaw.
9 Dangan nagboot an Dios,
"Magkatiripon sa saro sanang
lugar an katubigan sa irarom kan
kalangitan tanganing mahiling an
mamarang kadagaan," asin ini
nangyari. 10 An mamarang kadagaan
inapod niyang "Daga," asin an
nagkatiripon na katubigan inapod
niyang "Dagat." Nahiling nin Dios
na ini marahay. 11 Dangan nagboot
siya, "Magkaigwa sa daga kan gabos
na klase nin tinanom na nagtatao
nin banhi asin nin kahoy na nagtatao
nin bunga." Nangyari ini. 12 Kaya
nagtaralubo sa daga an gabos na
klase nin tinanom asin kahoy, saka
nahiling nin Dios na ini marahay.
13 Nagkahapon dangan nagkaaga: an
ikatolong aldaw.
14 Dangan nagboot an Dios,
"Magtunga sa kalangitan an mga
ilaw tanganing masuhay an aldaw
sa banggi, asin tanganing maaraman
kun nuarin mapoon an mga aldaw,
an mga taon patin an mga
panahon. 15 Magliliwanag an mga
ini sa kalangitan tanganing magtao
nin liwanag sa daga." Nangyari
ini. 16 Kaya ginibo nin Dios an
duwang darakulang ilaw: an aldaw
na masakop kan bilog na maghapon
asin an bulan na masakop kan
bilog na banggi; ginibo man
niya an mga bitoon. 17 Ibinugtak
niya sa kalangitan an mga ilaw
tanganing magtao nin liwanag sa
daga, 18 magsakop kan aldaw saka
banggi, asin magsuhay kan liwanag
sa kadikloman. Nahiling nin Dios na
ini marahay. 19 Nagkahapon dangan
nagkaaga: an ikaapat na aldaw.
20 Dangan nagboot an Dios,
"Magkaigwa nin manlaen-laen na
may buhay an katubigan asin
nin manlaen-laen na gamgam an
kaitaasan." 21 Kaya linalang nin Dios
an mga darakula saka makangirhat
na linalang sa katubigan, an
gabos na nabubuhay diyan asin
an gabos na klase nin gamgam.
Nahiling nin Dios na ini marahay.
22 Benendisyonan niya ini gabos asin
tinaraman, "Magdakul kamo asin
panoon nindo an kadagatan asin
magdakul man an mga gamgam
sa daga." 23 Nagkahapon dangan
nagkaaga: an ikalimang aldaw.
24 Dangan nagboot an Dios,
"Magkaigwa sa daga kan gabos na
hayop: manso asin lalaw, dakula
saka sadit,"-asin nangyari ini. 25 Kaya
ginibo nin Dios ini gabos asin nahiling
niya na ini marahay.
26 Dangan nagtaram an Dios,
"Ngunyan gibohon ta an katawohan
sa satong ladawan; gibohon ta
sindang arog sato. Magkakaigwa
sinda nin kapangyarihan sa mga sira,
sa mga gamgam, asin sa gabos na
hayop, manso man o lalaw,[b] dakula

[a] espiritu nin Dios; *o* kapangyarihan nin Dios; *o* sarong doros hale sa Dios; *o* sarong makangalas na doros. [b] *Sa sarong daan na traduksyon* hayop, manso man o lalaw; *sa Hebreyo* mansong mga hayop asin an bilog na daga.

man o sadit.” 27 Kaya linalang nin
Dios an katawohan siring sa saiyang
ladawan; linalang niya sindang lalaki
asin babae. 28 Benendisyonan niya
sinda dangan tinaraman, “Magmabi-
nunga asin magdakul kamo; panoon
nindo an bilog na kinaban asin
pamahalaan iyan. Magkaigwa kamo
nin kapangyarihan sa mga sira, sa
mga gamgam asin sa gabos na
hayop. 29 Itinatao ko saindo an gabos
na klase nin tinanom na nagtatao
nin banhi asin nin mga kahoy na
nagtatao nin bunga; iyan an saindong
magigin pagkakan. 30 Sa gabos na
hayop asin gamgam, itinatao ko an
mga doot saka an mga madahon
na tinanom, bilang pagkakan.”
Nangyari ini. 31 Nahiling nin Dios na
an gabos niyang ginibo orog karahay.
Nag-aga dangan naghapon–iyo idto
an ikaanom na aldaw.

2 Kaya nahaman an kalangitan asin
an daga. 2 Kan matapos nin Dios
an gabos niyang gibo, nagpahingalo
siya sa ikapitong aldaw. 3 Kaya
benendisyonan niya asin pinabanal
an ikapitong aldaw, huli ta sa aldaw
na iyan nagpahingalo siya sa gabos
niyang gibo nin paglalang. 4 Siring
kaini an pagkalalang kan kalangitan
asin kan daga.

An Tatamnan nin Eden

Kan gibohon nin KAGURANGNAN[k]
Dios an kalangitan asin an daga,
5 mayo nin ano man na tinanom asin
banhi na nagtalubo sa ibabaw nin
daga, huli ta dai pa niya pinapauran
asin mayo pa nin mag-aataman;
6 alagad an tubig hale sa irarom kan
daga iyo an nakakadumog sa daga.
7 Dangan nagkua nin kabokabo
hale sa daga an KAGURANGNAN Dios;
pinorma niyang tawo asin hinangosan
sa dungo kan hinangos nin buhay
asin an tawo[d] nagin sarong buhay
na linalang.
8 Dangan nagbugtak an KAGURANG-
NAN Dios nin sarong tatamnan sa
Eden sa parteng sirangan, asin
duman niya ibinugtak an tawo na
saiyang ginibo. 9 Pinatalubo niya
duman an manlaen-laen na kahoy na
magayon paghilingon asin nagtatao
nin masiram na bunga. Sa tahaw
kan tatamnan idtoon an kahoy na
nagtatao nin buhay, saka an kahoy na
nagtatao nin pakaaram kan marahay
asin kan maraot.[e]
10 May sarong salog na nagbubulos
sa Eden asin nagpapatubig kan
tatamnan; pakaluwas sa Eden
minasanga ini asin nagigin apat na
salog. 11 An enot iyo an Pison;

k KAGURANGNAN: *An Hebreyong teksto naggagamit nin Yahweh. An traduksyon na ini naggagamit nin Kagurangnan na darakula an mga letra, bilang pag-arog kan pakagamit kaini sa dakul na mga traduksyon kan Biblia sa Ingles.* *d* TAWO: *Sa Hebreyo* Adan, na an boot sabihon tawo o katawohan. (Hilingon man sa 3:20.) *e* pakaaram kan marahay asin kan maraot; *o* pakaaram kan gabos.

minabulos ini sa palibot kan daga nin
Havila. 12 Digdi makukua an purong
bulawan, an mga pambihirang
pahamot asin mga batong oniks.
13 An ikaduwa iyo an Gihon na
minabulos sa palibot kan daga nin
Cus[g] 14 An ikatolo iyo an Tigris na
minabulos sa sirangan kan Asiria
asin an ikaapat iyo an Eufrates.
15 Dangan ibinugtak nin Kagu-
rangnan Dios an tawo sa tatamnan
nin Eden tanganing pangatamanon
asin bantayan ini. 16 Tinaraman niya
an tawo, "Pwede mong kakanon an
bunga kan arin man na kahoy digdi
17 alagad dai ka nanggad magkakan
kan bunga kan kahoy nin pakaaram
kan marahay asin maraot;[e] sa oras
na magkakan ka, magagadan ka."
18 Dangan nagtaram an Kagurang-
nan Dios, "Bakong marahay na
magsolo-solo an tawo. Magibo ako
nin sarong maninigong kaibahan
niya na makakatabang saiya." 19 Hale
sa daga ginibo nin Kagurangnan
Dios an gabos na hayop asin
gamgam dangan dinara niya an mga
ini sa tawo tanganing ngaranan;
an inginaran sainda iyo na an
pag-apod sainda. 20 Kaya nginaranan
kan tawo an gabos na gamgam
asin hayop alagad dai siya nakakua
nin sarong maninigong kaibahan na
makakatabang saiya.
21 Kaya pinatorog nin Kagurangnan
Dios an tawo asin mantang torog
pa ini, kuminua siya nin sarong
gusok dangan isinara niya an laman.
22 Guminibo siya nin sarong babae
hale sa gusok asin dinara niya ini sa
lalaki. 23 Dangan nagsabi an lalaki,

"Ini nanggad an tolang kan sakong
tolang asin an laman kan
sakong laman.
Aapodon siyang 'Babae' huli ta
kinua siya hale sa lalaki."

24 Kaya babayaan nin lalaki an
saiyang ama saka ina dangan masaro
sa saiyang agom na babae, asin
sindang duwa magigin saro. 25 An
lalaki asin babae parehong huba,
alagad dai sinda nasopog.

Nagkasala an Tawo

3 Sa gabos na hayop na ginibo
nin Kagurangnan Dios, an halas
an pinakatuso. Hinapot kan halas
an babae, "Totoo mananggad na
tinaraman kamo nin Dios na dai
magkakan kan bunga kan arin man
na kahoy sa laog kan tatamnan?"
2 Nagsimbag an babae, "Pwede
ming kakanon an bunga kan arin
man na kahoy sa laog kan tatamnan
3 alagad tinaraman kami nin Dios
na dai nanggad kami magkakan o
magdotdot kan bunga kan kahoy sa
tahaw kan tatamnan; kun gibohon
mi iyan, magagadan kami."
4 Alagad nagsimbag an halas,
"Bakong totoo iyan; dai kamo
magagadan. 5 Itinaram iyan nin Dios
huli ta aram niya na sa oras na
kumakan kamo kaiyan, makakaarog
kamo sa Dios asin maaraman na
nindo an marahay asin an maraot."[h]
6 Nahiling kan babae na magayon
an kahoy asin garo masiram
pagkakanon an bunga kaini patin
naisip niya na an kahoy makakatao
nin kadonongan. Kaya kuminua
siya kan bunga dangan kuminakan.
Dangan tinawan man niya an
saiyang agom asin kuminakan man
ini. 7 Pakatapos nindang magkakan,
nagkaigwa sinda nin pakasabot, asin
naaraman ninda na sinda huba; kaya
nagtahi sinda nin mga dahon kan
higera dangan ginibo ninda ining
pantahob sa saindang hawak.
8 Kan hapon na idto nadangog
nindang naglalakaw sa tatamnan an
Kagurangnan Dios, kaya nagtago
sinda sa kakahoyan. 9 Alagad inapod
nin Kagurangnan Dios an lalaki,
"Haen ka?"
10 Nagsimbag siya, "Nadangog
taka sa tatamnan; natakot ako kaya
nagtago ako huli ta huba ako."
11 "Siisay an nagsabi saimo na
huba ka?" an hapot nin Dios.
"Nagkakan ka kan bunga kan kahoy
na ipinapangalad ko?"
12 Nagsimbag an lalaki, "An
babaeng itinao mo tanganing magin
kaibahan ko iyo an nagtao sako kan
bunga, kaya nagkakan ako."

g CUS (nin Mesopotamia); *o* Sudan. *h* Hilingon sa 2:17.

13 Hinapot nin Kagurangnan Dios
an babae, "Tano ta ginibo mo ini?"
Nagsimbag an babae, "Dinaya ako
kan halas kaya nagkakan ako."

An Padusa nin Dios

14 Dangan tinaraman nin Kagu-
rangnan Dios an halas, "Huli ta
ginibo mo ini, isinusumpa taka sa
gabos na hayop. Poon ngunyan
magkakamang ka asin kabokabo an
saimong kakakanon sa bilog mong
pagkabuhay. 15 Papag-iwalon ko kamo
asin an babae; an saimong banhi asin
an saiyang banhi: roronoton kaini
an saimong payo, asin hahampakon
mo an saiyang bool."
16 Dangan tinaraman niya an
babae, "Dadagdagan ko an kulog
na titioson mo sa saimong pagbados
asin pag-aki. Alagad, dai mawawara
an saimong pagmawot para sa
saimong agom asin siya an saimong
pagkukuyogon."
17 Pakatapos, tinaraman niya si
Adan, "Huli ta dinangog mo an
saimong agom asin nagkakan ka kan
bunga na dai ko saimo ipinapakakan,
isinusumpa ko an daga huli saimo.
Kaipuhan na maglapigot ka sa
pagtrabaho sa bilog mong buhay
tanganing magkaigwa ka nin pagka-
kan. 18 Matalubo sa daga an mga doot
saka mga tonok, asin mapipiritan
kang magkakan nin mga tinanom
sa kadlagan. 19 Magpapatagdo ka
nin ganot tanganing mapabunga nin
anoman an daga, sagkod na ika
magadan. Ginibo ka sa kabokabo nin
daga kaya sa kabokabo ka mabalik."
20 Eva[i] an inginaran ni Adan[l] sa
saiyang agom, huli ta siya an ina kan
gabos na tawo. 21 An Kagurangnan
Dios naggibo nin mga gubing hale
sa anit nin mga hayop para ki
Adan asin sa agom kaini, dangan
ginubingan niya sinda.

Pinaluwas sa Tatamnan si Adan asin si Eva

22 Dangan nagtaram an Kagu-
rangnan Dios, "Ngunyan, arog
na satuya an tawo: aram na
niya an marahay asin an maraot.
Kaipuhan dai na siya makakakan
kan bunga kan kahoy na nagtatao
nin buhay, asin mabuhay sagkod
lamang." 23 Kaya pinaluwas siya nin
Kagurangnan Dios sa tatamnan nin
Eden asin pinapag-oma kan daga na
ginikanan niya. 24 Dangan nagbugtak
an Kagurangnan Dios nin mga
kerubin[m] sa sirangan na parte kan
tatamnan asin nin sarong naglalaad
na espada na nagbibirik sa gabos na
direksyon tanganing magbantay kan
dalan pasiring sa kahoy nin buhay.

[i] EVA: *Sa pandangog, an ngaran na ini nakakaarog sa Hebreyong tataramon na* nabubuhay *na sa traduksyon na ini ginamit an* gabos na tawo. [l] ADAN: *Sa Hebreyo, an ngaran na ini nangangahulogan* katawohan. [m] KERUBIN: *Hilingon sa Glosaryo.* [n] CAIN: *Sa pandangog, an ngaran na ini nakakaarog sa Hebreyong tataramon na* nakamtan.

890 United Nations Avenue
Manila, Philippines
AN MARAHAY NA BARETA BIBLIA
Bikol PV Bible BPV 53P
PBS 92.2M—1
Printed in the Philippines